

# СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

8 ЖИЛД, 4 СОН

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА

ТОМ 8, НОМЕР 4

INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

VOLUME 8, ISSUE 4



# СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА | INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

№4 (2025) DOI <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2025-4>

**Бош муҳаррир:**  
**Тўхтасинов Илҳом**  
п.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Бош муҳаррир ўринбосари:**

**Главный редактор:**  
**Тухтасинов Илхом**  
д.п.н., профессор (Ўзбекистан)

**Заместитель главного редактора:**

**Editor in Chief:**  
**Tuhtasinov Ilhom**  
DSc. Professor (Uzbekistan)

**Deputy Chief Editor**

## ТАҲРИРИЙ МАСЛАҲАТ КЕНГАШИ

**Назаров Бахтиёр**  
академик. (Ўзбекистон)

**Якуб Умарўғли**  
ф.ф.д., профессор (Туркия)

**Алмаз Улви Биннатова**  
ф.ф.д., профессор (Озарбайжон)

**Бокиева Гуландом**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Миннуллин Ким**  
ф.ф.д., профессор (Татаристон)

**Махмудов Низомиддин**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Керимов Исмаил**  
ф.ф.д., профессор (Россия)

**Жўраев Маматкул**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Куренов Рахиммамед**  
к.ф.н. (Туркменистон)

**Кристофер Жеймс Форт**  
Мичиган университети (АҚШ)

**Умархўжаев Мухтор**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Мирзаев Ибодулло**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Болтабоев Ҳамидулла**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Дўстмухаммедов Хуршид**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Лиходзиевский А.С.**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Сиддикова Ирода**  
ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

**Шнукашвили Тамар**  
ф.ф.д. (Грузия)

**Туробов Бекпулат**  
масъул қотиб, PhD, доцент  
(Ўзбекистон)

**Мўминова Маъсума Ғолиб қизи**  
ф.ф.д., (PhD) вб. доцент

## РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

**Назаров Бахтиёр**  
академик. (Ўзбекистан)

**Якуб Умар оғли**  
д.ф.н., профессор (Туркия)

**Алмаз Улви Биннатова**  
д.ф.н., профессор (Азербайджан)

**Бакиева Гуландом**  
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

**Миннуллин Ким**  
д.ф.н., профессор (Татарстан)

**Махмудов Низомиддин**  
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

**Керимов Исмаил**  
д.ф.н., профессор (Россия)

**Джўраев Маматкул**  
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

**Куренов Рахиммамед**  
к.ф.н. (Туркменистан)

**Кристофер Джеймс Форт**  
Университет Мичигана (США)

**Умархаджаев Мухтар**  
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

**Мирзаев Ибодулло**  
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

**Балтабаев Ҳамидулла**  
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

**Дўстмухаммедов Хуршид**  
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

**Лиходзиевский А.С.**  
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

**Сиддикова Ирода**  
д.ф.н., профессор (Ўзбекистан)

**Шнукашвили Тамар**  
д.ф.н. (Грузия)

**Туробов Бекпулат**  
отв. секретарь, PhD, доцент  
(Ўзбекистан)

**Муминова Масума Ғолиб қизи**  
PhD и.о. доцент

## EDITORIAL BOARD

**Bakhtiyor Nazarov**  
academician. (Uzbekistan)

**Yakub Umarogli**  
Doc. of philol. scien., prof. (Turkey)

**Almaz Ulvi Binnatova**  
Doc. of philol. scien., prof. (Azerbaijan)

**Bakieva Gulandom**  
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

**Minnulin Kim**  
Doc. of philol. scien., prof. (Tatarstan)

**Mahmudov Nizomiddin**  
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

**Kerimov Ismail**  
Doc. of philol. scien., prof. (Russia)

**Juraev Mamatkul**  
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

**Kurenov Rakhimmamed**  
Ph.D. Ass. Prof. (Turkmenistan)

**Christopher James Fort**  
University of Michigan (USA)

**Umarchodjaev Mukhtar**  
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

**Mirzaev Ibodulla**  
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

**Boltaboev Hamidulla**  
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

**Dustmuhammadov Khurshid**  
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

**Lixodzievsky A.S.**  
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

**Siddiqova Iroda**  
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

**Shiukashvili Tamar**  
Doc. of philol. scien. (Georgia)

**Turobov Bekpulat**  
PhD Ass. prof. Senior Secretary  
(Uzbekistan)

**Mo'minova Ma'suma**  
PhD Acting Docent  
(Uzbekistan)

PageMaker | Верстка | Саҳифаловчи: Хуршид Мирзахмедов

Контакт редакций журналов. [www.tadqiqot.uz](http://www.tadqiqot.uz)  
ООО Tadqiqot город Ташкент,  
улица Амира Темура пр.1, дом-2.  
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: [info@tadqiqot.uz](mailto:info@tadqiqot.uz)  
Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of [www.tadqiqot.uz](http://www.tadqiqot.uz)  
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,  
Amir Temur Street pr.1, House 2.  
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: [info@tadqiqot.uz](mailto:info@tadqiqot.uz)  
Phone: (+998-94) 404-0000

<b>1. Tajibayeva Latofat Farxodovna</b> TABIAT VA INSON MUNOSABATLARINING ADABIYOTDA AKS ETISHI.....	5
<b>2. Syuy Myao</b> КРАТКОЕ РАССМОТРЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ И РИТОРИЧЕСКОЙ ЭСТЕТИКИ В «ЗОЛОТОЙ ЦЕПИ» ЧЖАН АЙЛИН.....	9
<b>3. Najmiyeva Po‘lotoy Tilavmurodovna</b> O‘ZBEK VA YAPON TILLARIDA KELISHIK QO‘SHIMCHALARI VA YAPON TILIDAGI KELISHIK PARTIKULALARINING MORFOLOGIK HAMDA SINTAKTIK MOHIYATI.....	14
<b>4. Lutfilloeva Faxriniso Maxmudovna</b> ЯПОН МИЛЛИЙ МАФКУРАСИДА ТИЛ ОМИЛИ ВА УНИНГ ИДЕОЛОГИК КОНЦЕПЦИЯСИ.....	20
<b>5. Shaniyazov Jenisbay Ungarbaevich</b> TURKIY VA INGLIZ TILLARIGA MUSHTARAK SO‘ZLAR HAQIDA.....	25
<b>6. Ergasheva Tursunoy Abdukaюmovna</b> ҚЎШИЛГАН ҚИЙМАТ СОЛИФИ ВА SALES TAX АТАМАЛАРИНИНГ ПРАГМАЛИНГВИСТИК ҚИЁСИЙ ТАХЛИЛИ.....	29
<b>7. Xolikov Bahodir</b> DEV O‘ZBEK MIFOLOGIYASI DOMINANT OBRAZALARIDAN BIRI SIFATIDA.....	34
<b>8. Nilufar Abduraxmonova, Mahliyo Eshmamatova</b> PARALLEL KORPUS ASOSIDA RAVISHDOSHLI BIRIKMALARNING SEMANTIKASI VA STRUKTUR MODELLARI TADQIQI.....	40
<b>9. Hasanova Sevinch Hotam qizi</b> THE MULTILEVEL STRUCTURE OF THE LANGUAGE SYSTEM AND ITS CONCEPTUAL INTERPRETATION IN TRANSLATION THEORY.....	52
<b>10. Namazova Manzura Urakovna</b> O‘ZBEK ADABIYOTIDA PSIXOLOGIZM (O‘ZBEK ROMANLARI ASOSIDA).....	58
<b>11. Mavloнова Наргиза Алишеровна</b> ПРИНЦИПЫ ОТБОРА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ СООТВЕТСТВИЙ И ИДЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ И ИХ СООТВЕТСТВИЙ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ.....	63
<b>12. Ismailov Anvar Rustamovich</b> CHET TILI O‘QITUVCHILARNING PEDAGOGIK KOMPETENSIYASINING MOHIYATI.....	70
<b>13. Achilova Zuxra Qurbonovna</b> “MALLA SAVDOGAR” DOSTONI VARIANTLARIDA AVAZXON BILAN BOG‘LIQ SAFAR MOTIVI VA VAQT KULTI.....	75
<b>14. Abduraxmonova Nilufar Zaynobiddin qizi, Xoljurayeva Yulduz Sobir qizi</b> O‘ZBEK TILIDAGI NORP OBYEKTLARINI BIOES ANNOTATSIYA SXEMASI ASOSIDA ANIQLASH.....	88
<b>15. Kim Татьяна Сергеевна</b> ДИСКУРСИВНЫЙ АНАЛИЗ НОВОСТНОГО ТЕКСТА КОРЕЙСКИХ ГАЗЕТ.....	96
<b>16. Лазиза Джиянбаева</b> РАНГ КОМПОНЕНТЛИ ТУРФУН БИРИКМАЛАР.....	102
<b>17. Laziza Dzhiyanbayeva</b> SOCIAL CHARACTERISTICS OF COLOR SEMANTICS.....	108
<b>18. Makhammatkulova Diyora Nodirovna, Makhammatkulova Iroda Nodirovna, Rahimov Nodir Makhammatkulovich</b> DIGITAL FOOTPRINT AS A PHENOMENON OF MODERN EDUCATION.....	114

<b>19. Boboyev Ulash Ne'matovich</b> OMMAVIY AXBOROT VOSITALARI TILINING LEKSIK IMKONIYATLARI (GAZETA TILI MISOLIDA).....	120
<b>20. Файзуллаева Мохинорабегим Бехзодбек кизи</b> СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РЕЧЕВЫХ АКТОВ ИЗВИНЕНИЯ В КИТАЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ.....	124
<b>21. Rashidova Muxlisa, Sobirova Madina Mahmudjon qizi</b> UNIVERSAL DEPENDENCIES MODELI DOIRASIDA SINTAKTIK ANNOTATSIYALANGAN KORPUSLARNI TAHLIL QILISH.....	129
<b>22. Ишниязова Шахноз Ашировна</b> МИФОЛОГИЧЕСКОЕ МЫШЛЕНИЕ И ТОТЕМИЧЕСКИЕ МОТИВЫ В УЗБЕКСКОЙ ПРОЗЕ XX ВЕКА: К ПРОБЛЕМЕ ТИПОЛОГИЧЕСКОЙ БЛИЗОСТИ С ПРОИЗВЕДЕНИЯМИ ЧИНГИЗА АЙТМАТОВА.....	135
<b>23. Тошбекова Дилором Исмоиловна</b> СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СТРУКТУРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ИРОНИЧЕСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ.....	143
<b>24. Умурова Гузал Хотамовна</b> ПСИХОЛОГИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТВОРЧЕСТВА - ЗНАЧИМОСТЬ КОМПЛЕКСНОГО ПОДХОДА К ИЗУЧЕНИЮ И ОРГАНИЗАЦИИ ТВОРЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.....	149
<b>25. Даминова Фазода Ирисовна</b> ТЕОРЕТИКО-ИСТОРИЧЕСКИЕ И МИРОВОЗЗРЕНЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ДРЕВНЕРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	154
<b>26. Усманова Салиха Юлдашевна</b> ИЗ ИСТОРИИ ИЗУЧЕНИЯ ВВОДНО-МОДАЛЬНЫХ ЕДИНИЦ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ.....	161
<b>27. Hakimov Muxamadali Rafikovich</b> ITALYAN TILIDA "ERKAKLIK" GENDER TUSHUNCHASINING LEKSIK-SEMANTIK VA LINGVOMADANIY TAHLIL.....	170
<b>28. Lola Ibragimova</b> INGLIZ VA O'ZBEK FRAZELOGIYASI: STRUKTUR-SEMANTIK VA LINGVOMADANIY XUSUSIYATLAR (SOG'LIQ-SALOMATLIK MAQOLLARI MISOLIDA).....	176
<b>29. Nazirova Munisa Mirzakamalovna</b> MODAL BIRLIKLARNING LINGVISTIK VA PRAGMATIK ASOSLARI.....	182
<b>30. Sharipov Raufjon Elmurod o'g'li</b> AKADEMIK G'ANIJON ABDURAHMONOVNING "TARIXIY SINTAKSIS" ASARIDA QO'SHMA GAPLAR EVOLYUTSIYASI.....	186
<b>31. N.Z.Abduraxmonova, Salomat Otamurodova</b> MASHINA TARJIMASI VA LINGVISTIK JARAYONLAR.....	191
<b>32. Davlatova Hulkaroy Uktamovna</b> BOLALARDA TIL VA TAFAKKURNING SHAKLLANISHI: LINGVOKOGNITIV YONDASHUVDA NAMOYON BO'LISHI.....	198



ISSN: 2181-9297


www.tadqiqot.uz

**Shaniyazov Jenisbay Ungarbaevich**

O'zbekiston davlat san'at va madaniyat instituti Nukus filiali

O'quv ishlari bo'yicha direktor o'rinbosari

filologiya fanlari nomzodi, dotsent

**TURKIY VA INGLIZ TILLARIGA MUSHTARAK SO'ZLAR HAQIDA** <https://doi.org/10.5281/zenodo.19322455>**ANNOTATSIYA**

Mazkur ilmiy maqolada ijtimoiy turmushning muayyan sohalarida shakllangan terminologik birliklar, xususan diniy terminlarning qoraqalpoq tilida vujudga kelishi va taraqqiy etish jarayoni tahlil qilinadi. Shu bilan birga, diniy terminologiyaning shakllanishi boshqa turkiy tillar tarixi bilan chambarchas bog'liq ekanligiga oid ikr-mulohazalar bildirilgan. Qoraqalpoq tilidagi diniy terminlarning etimologik manbalari, semantik rivoji hamda til tizimidagi o'rni qiyosiy-tarixiy yondashuv asosida yoritiladi. Shuningdek, diniy terminlarning leksik qatlam sifatida til boyligini shakllantirishdagi ahamiyati va ularning madaniy-ma'naviy omillar bilan uzviy aloqasi ochib beriladi.

**Kalit so'zlar:** turkiy tillar, leksika, so'zlar, rivojlanish tarixi, og'zaki nutq, terminlar.

**Шаниязов Женисбай Унгарбаевич**

Нукусский филиал Государственного института

искусства и культуры Узбекистана

Заместитель директора по учебной работе

кандидат филологических наук, доцент

**О ОБЩИХ СЛОВАХ В ТЮРКСКИХ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ****АННОТАЦИЯ**

В данной научной статье анализируется процесс формирования и развития терминологических единиц, сложившихся в определённых сферах общественной жизни, в частности религиозных терминов в каракалпакском языке. Вместе с тем высказываются научные суждения о том, что становление религиозной терминологии тесно связано с историей других тюркских языков. Этимологические источники религиозных терминов каракалпакского языка, их семантическое развитие и место в языковой системе рассматриваются на основе сравнительно-исторического подхода. Также раскрывается значение религиозных терминов как лексического слоя в формировании языкового богатства и их неразрывная связь с культурно-духовными факторами.

**Ключевые слова:** тюркские языки, лексика, слова, история развития, устная речь, термины.

**Shaniyazov Jenisbay Ungarbaevich**Nukus Branch of the State Institute of Arts and  
Culture of the Republic of Uzbekistan

Vice Director for Academic Affairs

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor

**ON LEXICAL CORRESPONDENCES BETWEEN TURKIC AND ENGLISH  
LANGUAGES****ABSTRACT**

This scientific article analyzes the process of formation and development of terminological units that have emerged in specific spheres of social life, with particular emphasis on religious terms in the Karakalpak language. In addition, scholarly views are presented regarding the close connection between the formation of religious terminology and the history of other Turkic languages. The etymological sources of religious terms in the Karakalpak language, their semantic development, and their place within the language system are examined using a comparative-historical approach. Furthermore, the significance of religious terms as a lexical layer in shaping linguistic richness and their inseparable relationship with cultural and spiritual factors are elucidated.

**Keywords:** Turkic languages, lexis, words, history of development, oral speech, terms.

Jamiyatning rivojlanishi jarayonida xalqlarning iqtisodiy, siyosiy va madaniy aloqalari, shuningdek xalqlarning tillari o'rtasidagi aloqalar, tillarning bir-biriga ta'sir etishiga sabab bo'ladi. Ushbu tarixiy rivojlanish jarayonida bir tildan ikkinchi tilga eng birinchi navbatda so'zlar o'tib boradi. Har qanday tilning leksik tarkibiga tarixiy kelib chiqishi jihatidan baho berilganda, lug'at tarkibi asosan ikki guruhga, ya'ni o'zlik va o'zgalik qatlamlarga ajratilib turishi ham shu sababdan[1.33].

Qoraqalpoq tilining o'z lug'at qatlami deganda biz uning asosiy tabiatini ko'rsatadigan, qoraqalpoqlarning butun rivojlanish tarixi bilan birga yashab kelayotgan, lug'at qatlamidagi milliy xususiyatlarining asosiy ko'rinishlaridan darak beradigan so'zlarning yig'indisini tushunishimiz kerak" Buning sababi, manbai qadimgi va o'rta asrlardagi barcha turkiy xalqlari turmushi bilan chambarchas bog'liq. Sababi qoraqalpoq xalqining tili, madaniyati birdan paydo bo'lmagan va turkiy tilli oiladan ajralib chiqib ketmagan. Buning asosiy manbai O'rxun-Enasoy yozma yodgorliklari (V-VII asrlar, toshga o'yib yozilgan) va o'rta asr yozma yodgorliklari (XI-XIV asrlar), adabiy yozma yodgorliklari turkiy tilli xalqlarning barchasi uchun ham umumiy bo'lgan. Shuningdek, bu yozma yodgorliklarda uchraydigan kichik nomlar to'g'ridan-to'g'ri o'sha shaklda emas, balki ayrim fonetik, grammatik xususiyatlaridir.

Har qanday tilning lug'at tarkibining asosi shu tilning egasi bo'lgan xalq tarixining jonli manbai bo'lib, shu xalqning o'zining paydo bo'lish, shakllanish, rivojlanish tarixi bilan uzviy bog'liqlikda rivojlanadi va shu xalqning hamda milliy xususiyatlarini o'zida aks ettiradi.

Qoraqalpoq tilining o'z lug'at qatlamining asosini umumturkiy tillarga umumiy so'zlar tashkil etadi. Turkiy tillarning lug'at tarkibi ularning og'zaki so'zlashuv shaklida va eng qadimgi yozma manbalarda saqlanganini ko'ramiz.

Lug'at tarkibining bir qismi hisoblangan ijtimoiy turmushning ma'lum sohasiga tegishli shakllangan terminlar, shulardan biri diniy terminlar, qoraqalpoq tilida boshqa turkiy tillar tarixi bilan chambarchas bog'liq holda paydo bo'lganligi va rivojlanganligini ko'rish mumkin.

Bizning ajdodlarimiz dastlab tabiat bo'laklariga sig'inib kelgan. Bu haqida qozoq olimi Sh.Valixonov: "Oy qirg'izlarning Xudosi bo'lgan, qirg'izlar toza o'yni ko'rganda unga qarab egallaydi"[2.370] deb yozadi. Albatta, bu odat qoraqalpoqlarga ham tegishli, ya'ni toza oy chiqqan vaqtida uch marta "toza oyga, toza kunga yetkazganga qulluq" deb egiladi. Bu o'tgan davrlarda otobobolarimizdan qolgan an'ana va keyinchalik ma'lumotlarni qadimgi turkiy yozma yodgorliklarida ham ko'rish mumkin:

A: tāñri kūnin saj: tanrikā nomqa arug' dintaqā sujumuzny jazuqumuzny vosuju o'tunmak qarq'an arti.

Xudo va dindorlar oldida qilgan gunoh va o'yinlarimizdan qutulish uchun Oy Xudoyi kuni tavbaga kelish kerak edi.

Demak bu misolda o'yni "Xudo" sanab unga o'rnatilgan bir kuni ya'ni yangi oyning chiqqan kuni, qilgan gunohlaridan tavba qilib, kechirim so'rashini aytib turibdi.

Tilga boshqa bir tilning so'zlari to'g'ridan-to'g'ri yoki ikkinchi bir til orqali o'tadi. Qoraqalpoq tiliga arab o'zlashmalari esa arablar bilan bo'lgan to'g'ridan-to'g'ri aloqa orqali emas, balki qo'shni turkiy tillar orqali, xususan o'zbek tili orqali o'zlashtirilgan bo'lishi mumkin.

Tilimiz leksikasida boshqa tillardan o'zlashgan so'zlar ichida rus tilidan va rus tili orqali boshqa tillardan o'zlashgan so'zlarda uchraydi. Turkiy xalqlar bilan rus xalqi o'rtasidagi aloqa davomida turkiy tillarning lug'at tarkibiga rus so'zlari va rus tili orqali boshqa Yevropa tillaridan so'zlar va terminlar o'tib boradi.

Qoraqalpoq tiliga ijtimoiy hayotga oid yangi xalqaro so'zlar va terminlar kirib, ular xalqning kundalik turmushiga faol tarzda aralashdi. Bularning barchasi qoraqalpoq tilining rivojlanishiga hind-yevropa tillarining rus tili orqali ta'siridan paydo bo'ldi. Dunyo tillari turli til oilalariga bo'linadi. Ular orasida turkiy tillar va yevropa tillari alohida o'rin tutadi.

Turkiy xalqlarning turmushidagi rus xalqi bilan har xil aloqalar natijasida tillarimizning leksik fondi rus so'zlari, rus tili orqali boshqa tillardan kirgan so'zlar va terminlar bilan boyib bordi. Tillarimizning lug'at tarkibida rus tilida ham, yevropa tillarida ham birdek qo'llaniladigan xalqaro so'zlar va terminlar paydo bo'ldi. Turkiy va Yevropa tillari tuzilishi, grammatikasi va fonetik jihatdan farq qilsa-da, ularni o'rganish qiyosiy filologiya, tarjima nazariyasi va madaniy muloqot uchun muhim ahamiyatga ega. Bu tillarni chuqur o'rganish xalqlar o'rtasidagi tarixiy va madaniy aloqalarni yaxshiroq anglash imkonini beradi.

Masalan, turkiy tillarga rus tili orqali yevropa tillaridan so'zlar va terminlar kirgan bo'lsa, ayrim yevropa tillariga turkiy tillardan kirib kelgan so'zlar bor.

Rus tili orqali yevropa tillaridan o'zlashgan so'zlarning ba'zilarini hisobga olmaganda ko'pchiligi deyarli fonetik o'zgarishga uchramay qo'llanib kelmoqda. Tillarimizda bunday xalqaro terminlarni uchratish mumkin. Masalan: filologiya, falsafa, demokratiya, tibbiyot, morfologiya, sintaksis, diktatura va h.k.

Bu terminlar turkiy tillarda ham, rus tilida ham va yevropa tillarida ham bir xil qo'llaniladigan xalqaro terminlardir. Bular tilimizga, albatta, rus tili orqali kirib kelgan. Shunday bo'lsa-da tilimizda rus tilida o'zgacha, ammo turkiy va yevropa tillarida shakli va semantikasi deyarli bir xil so'zlarni ham uchratish mumkin. Masalan: qoraqalpoq tilida tish so'zi o'zbekcha tish, qozoqcha tic, ingliz tilida tooth (tuwc), ko'plikda teeth (tiyc) shakllarida, rus tilida esa zub so'zi bilan ifodalanadi. Shuningdek tilimizdagi jag' (cheke) so'zi ham shunday xususiyatga ega, ya'ni u o'zbekcha jag', qozoqcha jag', ingliz tilida yov shakliga ega, bu esa rus tilida chelyust so'zi bilan ifodalanadi.

Yuqorida ko'rganimizdek bular rus tilida qo'llanilmaydi, faqat biroz fonetik o'zgarishga uchragani bo'lmasa ingliz va turkiy tillarda semantik va fonetik jihatdan deyarli bir xil.

Tilimiz leksikasida o'rganilgan ishlarda rus tili orqali yevropa tillaridan kirgan xalqaro so'zlar haqida aytilgan. Lekin turkiy tillar bilan yevropa tillari o'rtasidagi aloqalar haqida so'z yuritilmagan.

Zamonaviy tilshunoslikda tillarni qiyosiy-tarixiy usulda o'rganish muhim ilmiy yo'nalishlardan biri hisoblanadi. Turkiy tillar va Yevropa tillari turli til oilalariga mansub bo'lishiga qaramay, ularni qiyosiy o'rganish muhim ahamiyat kasb etadi.

### Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Бердимуратов Е. Карақалпақ терминологиясы. Нөкис «Қарақалпақстан» 1989 33 бет.
2. Уалийханов Ч. Собрание сочинений в 5 – томах, том I, Алма-Ата, 1961, стр. 370.
3. Хамидов Х.Х. Очерки истории каракалпакского языка. Нукус, 1974.
4. Бердибаев Р. Ежелги жазба муралар. «Эдебиет және омир», Алматы, 1964.
5. Каюмов А. Кадимият обидалари. Ташкент: Уздавнашр, 1972.
6. Абдиназимов Ш. Бердақ шығармалары тили. -Ташкент. «Фан» 2006.
7. Баскаков Н.А. Историко-типологическая морфология тюркских языков. -Москва, 1979.

8. Бердимуратов Е. Хәзирги қарақалпақ тили. Лексикология. –Нөкис. «Билим» 1994.
9. Насыров Д, Доспанов О, Бекбергенов А, Сайтов Д. Қарақалпақ әдебияты классиклери шығармаларының тили. -Нөкис, «Билим» 1995.
10. Боранов Х.К. Арабско-русский словарь. -Москва. Русский язык. 1984. 942 с.

# СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА  
INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

**Контакт редакций журналов. [www.tadqiqot.uz](http://www.tadqiqot.uz)**  
ООО Тадқиқот город Ташкент,  
улица Амира Темура пр.1, дом-2.  
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: [info@tadqiqot.uz](mailto:info@tadqiqot.uz)  
Тел: (+998-94) 404-0000

**Editorial staff of the journals of [www.tadqiqot.uz](http://www.tadqiqot.uz)**  
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,  
Amir Temur Street pr.1, House 2.  
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: [info@tadqiqot.uz](mailto:info@tadqiqot.uz)  
Phone: (+998-94) 404-0000